



100 YEARS AND BEYOND

The Bishop's School



# Le Monde Francophone à Bishop's

October 2012, Issue No. 1

**Bienvenue à nos amis de la France !**

20 French students from Lycée du Grésivaudan are visiting Bishop's from October 27 to November 9. Please join us for a reception on the terrace and Pétanque competition on Monday, October 29.



*Our sister school in Grenoble.*

# La Culture

## L'Automne

*par Alani Aguerre '14*

Le temps change, les cieux sont de plus en plus gris, et l'air se refroidit. Préparez vos placards pour tous vos vêtements d'été et déterrez vos pulls confortables... C'est l'automne!



Le changement le plus évident que nous allons voir ces semaines est le changement dans le temps. Malheureusement, nous n'avons pas de neige à San Diego, mais nous ne sommes qu'à deux ou trois heures de route de quelques montagnes. Si vous avez une journée libre, emmenez quelques amis à Big Bear pour une bataille de boules de neige!

Le soleil deviendra une rareté et la pluie deviendra plus fréquente et qui n'aime pas sauter dans une grosse flaque d'eau?!

Avec les feuilles, la mode change considérablement au début de la nouvelle saison. En marchant sur l'Avenue Girard, il est clair que les boutiques changent leurs styles de vêtements. Les robes d'été et les bikinis sont remplacés par des foulards, des jambières, des chapeaux, et des bottes. (Le changement de climat est une bonne excuse pour faire du shopping!)

Pour le déjeuner, une salade en hiver ne semble pas très accueillante. Heureusement, la cafétéria a commencé à servir de la soupe chaude à midi! De la soupe au poulet et aux nouilles ou à la tomate, c'est toujours agréable de manger une soupe chaude et savoureuse!

Quand votre stock de thés floraux et fruités se réduit au dernier paquet, il est temps d'acheter plus de thé! Le thé noir, aux épices et au potiron, et le chai sont des saveurs classiques avec lesquelles vous pouvez être sûrs de ne pas vous tromper!

Alors, cessez d'être stressé, faites-vous un thé chai, enveloppez-vous d'une couverture, et regardez un film, français, bien sûr!

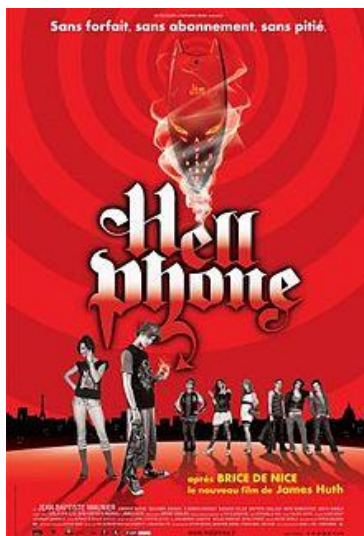
# La Culture

## Critique du film *Hellphone*

par Tatiana Elsheikh '14

J'ai vu le film « Hellphone », une comédie, film d'horreur réalisé par James Huth en 2007. Ça parle d'un jeune lycéen Sid qui est en terminale à Paris. Il est amoureux d'une fille, Angie, qui vient d'arriver de New York. Mais elle sort déjà avec un autre type, Virgile, qui est le playboy de l'école et très méchant. Sid rêve d'avoir un téléphone portable pour charmer Angie. Un jour il va dans un magasin chinois et trouve un téléphone pas cher mais très spécial : il est rouge et ressemble à un diable. Il finit par l'acheter. Mais ce portable a des pouvoirs étranges. Chaque fois que quelqu'un est méchant avec Sid, le téléphone les appelle et les force à faire quelque chose de mal. Et aussi, si Sid a besoin de quelque chose il le demande à son téléphone et son téléphone le fait. Par exemple, Sid voulait les questions d'un examen, alors son portable appelle le prof et le force à les donner. Après un certain temps, le téléphone devient un hellphone : il commence à tuer les gens qui dérangent Sid. Alors Sid et son meilleur ami Pierre vont avoir très peur. Ils essayent de s'en débarrasser mais c'est impossible de le détruire. Enfin, ils découvrent que la seule façon de le détruire est de le congeler. Ils arrivent à le faire et le film se termine en montrant Sid et Angie ensemble !

J'ai bien aimé ce film surtout parce ce que J'adore l'acteur Jean-Baptiste Maunier (Sid) !! Il est très mignon. Je l'avais vu avant dans « Les Choristes » que j'ai beaucoup aimé aussi. Il a une très belle voix. Mais « Hellphone » était drôle et beaucoup plus moderne avec plein d'action !



# La Politique

## Les Protestations en Allemagne contre l'impôt imposé par L'Eglise Catholique

*par Adela Curtin '13*

L'Allemagne est souvent associée à l'Eglise Protestante à cause de l'histoire de Martin Luther et de la réforme protestante. Mais l'église catholique a une riche histoire en Allemagne, et aujourd'hui, 30.7% des Allemands sont catholiques (d'après un sondage de 2008). L'Eglise Catholique est particulièrement forte dans le sud et l'ouest de l'Allemagne. Pendant presque 600 ans, l'Allemagne a fait partie du Saint-Empire Roman. Mais au début du 16ème siècle, la réforme protestante s'est produite et est devenue populaire non seulement pour des raisons basées sur la foi, mais aussi à cause de la politique. De nombreux membres de la classe dirigeante en Allemagne étaient mécontents que L'Eglise Catholique puisse percevoir les impôts des sujets des états européens sans payer ses propres impôts à ces états. La doctrine de Martin Luther a ainsi permis aux Allemands de confisquer les terres de l'Eglise Catholique. Mais aujourd'hui, l'Eglise Catholique allemande est la plus riche Eglise Catholique en Europe. Les catholiques allemands paient un impôt de 8 à 10% pour l'église. Aujourd'hui, les évêques catholiques allemands ont déclaré que si un catholique allemand ne paie pas cet impôt, il ne peut pas participer à toutes les activités de l'église, ou ne peut pas être marié ou enterré dans le rite catholique s'il ne paie pas cet impôt. Beaucoup de groupes religieux en Allemagne protestent contre cet impôt, et beaucoup de gens qui se considèrent catholiques ont choisi de ne pas se déclarer catholique vis-à-vis du gouvernement afin d'éviter de payer cet impôt.



La France a aussi une très riche histoire avec L'Eglise Catholique. L'Eglise Catholique a été une présence constante en France depuis le deuxième siècle. Pendant le XVIème siècle,

# La Politique

beaucoup de régions de France étaient troublées par le conflit entre catholiques et huguenots. En 1598, l'édit de Nantes a créé une certaine liberté religieuse, même si le catholicisme est resté la religion dominante. Pendant La Révolution Française, L'Eglise a perdu ses terres, ses privilèges, et même le droit à l'impôt. En 1905, la loi concernant la séparation des églises et de l'état a établi la laïcité en France. En 2004, la loi sur les signes religieux dans les écoles publiques a interdit les symboles religieux dans les écoles publiques. Alors même si beaucoup de Français sont catholiques, un grand nombre de personnes apprécie la culture laïque de la France. En France, l'Eglise n'a pas le droit de percevoir des impôts depuis la révolution. Il ne serait pas pensable que le gouvernement puisse percevoir des impôts pour l'Eglise.



*Les 15 provinces ecclésiastiques en France*

# La Politique

## François Hollande: Réforme à l'école

*par Maxine Kelber '15*

Depuis son élection, le président de la République Française, François Hollande, tente de 'changer l'école' et, entre autres, d'améliorer les heures d'école. D'après lui « L'école doit changer. Elle va changer. »



Hollande souhaite essentiellement modifier l'arrangement de la semaine ce qui résulte en une année plus longue. Il aimerait, pour l'école primaire, une école de 9 demi-journées. Parmi ces modifications, il désire aussi augmenter les heures d'école; prolongeant la journée d'école jusqu'à 17 heures. En plus de tous ces changements, il souhaiterait aussi prolonger l'année et raccourcir les vacances d'été ce qui résulterait en un plus grand nombre de cours.

En dehors des changements d'emploi du temps, il voudrait scolariser tous les enfants en dessous de 3 ans dans les zones en difficultés afin de diminuer les inégalités au collège et au lycée. Il souhaite aussi diminuer le nombre d'élèves qui doivent redoubler chaque année car il juge cela inutile dans la plupart des cas.

Une autre idée d'Hollande est la fin des devoirs. Il pense que les devoirs, en primaire, devrait être faits principalement à l'école et non à la maison afin d'avoir accès au même niveau d'aide pour tous les camarades de classes et donc créer l'égalité dans l'établissement scolaire. Pour toutes les classes, Hollande cherche à avoir « plus de maitres que de classes » ce qui veut aussi dire qu'il y aura plus de remplaçants et aussi si possible des classes plus petites et donc une attention personnelle pour tous les élèves.

Le président a donné un mois au gouvernement et aux écoles pour faire aboutir tous ces projets de réformes. Il veut que tout soit fait dès 2013. "Les textes votés prochainement seront mis en place promptement", a conclu François Hollande.



# La Politique

## Genetically Modified Foods

### How California May Change Everything

*par Cat Leschin '15*

Most Americans don't think twice about sipping a Coca Cola, digging into a bag of crispy corn chips, or even starting the day with a bowl of Frosted Flakes, Honey Nut Chex or even Kix. Those kinds of processed foods are main stream, and have a spot on the shelf at homes throughout the country.

What most Americans don't know, however, is that many of the processed foods found in the center of the grocery store, including those we mentioned above, are made from genetically modified ingredients, sometimes called GMOs, or GEs, which stand for genetically engineered. That means that seeds like corn, soybeans, sugar beets and canola are manipulated in a laboratory so they can withstand an herbicide called glyphosate. The companies that make the genetically engineered seeds and pesticides and herbicides that work with those seeds, promised farmers that in the long run, their yields would increase, while their use of chemicals to fight weeds and insects would be lowered. Sounds like a good idea, right? Unfortunately, Mother Nature likes to do things her own way, and farmers now have to use more of the chemicals on their land to fight the emergence of superweeds. And a side result is that those chemicals find their way downstream and often end up in the Gulf of Mexico where scientists are worried about a growing dead zone.



The first genetically modified ingredient was the Flavr Savr tomato. It was approved for human consumption back in 1994, but consumers didn't want it, and it was removed from grocery stores. Next came the genetically modified soybean in 1994, followed by corn in 1995; Canola in 1996; and sugar beets in 2005. Today, the majority of these crops planted by U.S. farmers are genetically modified, and make their way into many American products.

But for any consumer living in the U.S., food companies are not required to tell you genetically modified ingredients are in their products. Why? Because companies are worried consumers will stop buying those products. They maintain the crops are safe for people to eat. Many scientists say that's true, but others disagree.

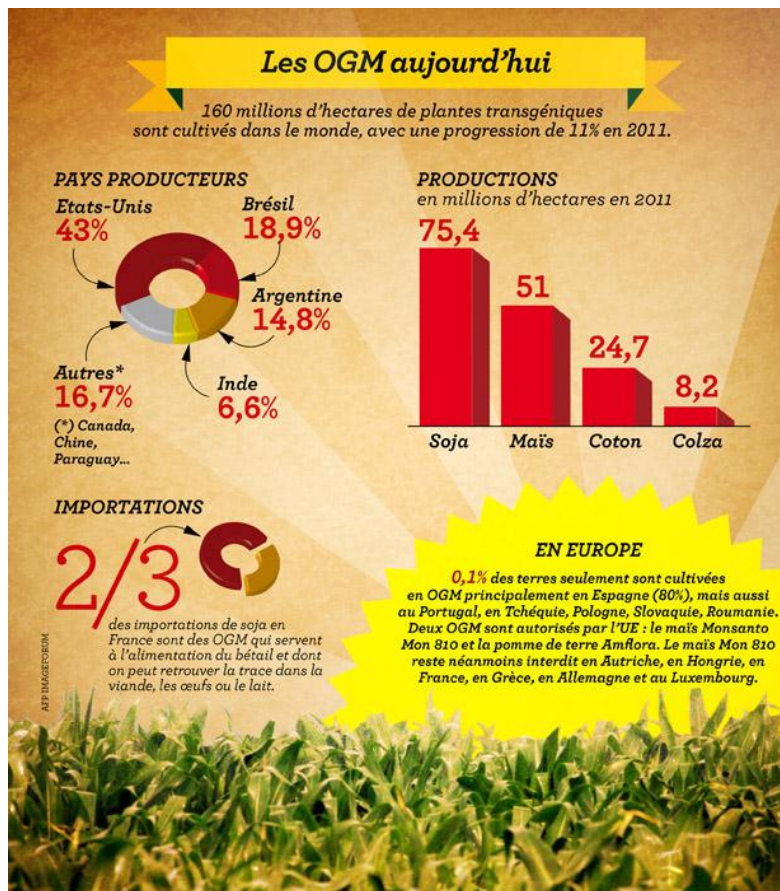
In France, things are done differently. Just last month, Prime Minister Jean-Marc Ayrault said he would maintain a ban on planting genetically modified crops. (Right now, only

# La Politique

GE corn is allowed to be planted in Europe.) Many French citizens agree, and do not want genetically modified crops allowed. They worry about unintended consequences, and contamination of conventional crops, when pollen is carried by wind or animals. This is bad news for seed and pesticide companies, because France is the biggest crop producing country in the EU.

But change is in the air. Californians will get to vote in the November election on a ballot measure called Proposition 37. That initiative calls for labeling of products that contain genetically modified ingredients. It also will mean that companies will no longer be able to use terms “natural” or “naturally grown” on their packages, if the product contains GMO ingredients. Proponents of the measure say that’s because genetically modified seeds can only occur in a laboratory, and unlike selective breeding, cannot happen in nature.

Right now, the race between the “Yes on 37” group and the “No on 37” group is very tight, but should it pass, its effects will ripple across the U.S., and maybe even all the way to France.





# L'Art

## Marcel Duchamp

*par Isabella Freeman '13*

Marcel Duchamp est né le 28 juillet 1887 à Blainville-Crevon Seine-Maritime. Aujourd'hui, il est considéré comme un artiste très important. Quand il était enfant, il était artistique. Duchamp jouait aux échecs, lisait des livres, et peignait des tableaux. A l'école, Duchamp était un bon élève. Il était bon en maths, mais quand il a gagné un prix en peinture, Duchamp a décidé de devenir un artiste.

Avant que Duchamp découvre son propre style, il a peint dans le style impressionniste, post impressionniste, cubiste et fauviste. C'était un peintre habile qui a vendu ses dessins aux étudiants. Il était aussi très intellectuel et a participé à des réunions avec d'autres artistes, par exemple Fernand Léger et Roger de la Fresnaye et d'autres. Le nom du groupe était: Puteaux.

Une œuvre célèbre de Marcel Duchamp, "Nu descendant un escalier" représente une femme nue descendant un escalier. Le style du tableau est très mécanique et robotique. Il a été très critiqué et a été retiré du Salon des Indépendants. J'aime cette peinture car elle montre comment quelqu'un marche.



# L'Art

Plus tard, il a commencé à faire de l'art "ready-made" (tout fait). Il a combiné des objets ordinaires, par exemple une chaise et un roué. Un ready-made célèbre, « la fontaine », a été très controversée. Duchamp a acheté un urinoir et il a tourné la tête vers le bas. Beaucoup de gens ne pensent pas que c'est de l'art mais je pense que c'est bien de l'art puisqu'il a provoqué une réaction. Mais je préfère d'autres artistes à Duchamp. Aimez-vous les tableaux de Duchamp? Et Pensez-vous que "la fontaine" est vraiment de l'art?



# Le Sport

## Le père du ski français disparaît (d'après *Le Monde*)

par Madame Kyle



Emile Allais, le premier médaillé olympique français de ski alpin en 1936, est mort mercredi 17 octobre à l'âge de 100 ans.

Émile Allais fait partie des légendes du ski français: il a été tour à tour premier moniteur, premier pisteur, premier médaillé Olympique, et premier champion du Monde.

Pour sa première médaille, il termine deuxième lors d'une descente, puis à Garmisch-Partenkirchen (Allemagne) lors des Jeux olympiques, il termine troisième et devient ainsi le premier médaillé olympique français de ski alpin. Ce fils de boulanger réalise ensuite un triplé au championnat du monde en 1937 à Chamonix, avant de prendre sa retraite sportive en 1939.

Il est également à l'origine de la première méthode française de ski publiée en 1937 en collaboration avec Paul Gignoux. Cette même année l'École nationale du ski français (future École nationale de ski et d'alpinisme) voit le jour sous l'égide du ministre des Loisirs et des Sports Léo Lagrange. Emile Allais prône les virages skis en parallèle, à l'opposé de la technique autrichienne du chasse-neige.

Quand l'Ecole du ski français démarre, Emile Allais en est le premier moniteur, père de tous les pulls rouges d'aujourd'hui.

Après la guerre, il part enseigner le ski au Chili, au Canada et aux Etats-Unis où il participe à la création de Squaw Valley en Californie, qui deviendra l'une des plus célèbres stations américaines de ski.

Fort de son expérience américaine, il contribue à son retour en France à la création de la station de Courchevel (Alpes-françaises), où il introduit le damage à l'aide de chenillettes.

Il restera également dans l'Histoire comme celui ayant introduit en France les premiers skis métalliques, mis au point par l'ingénieur américain Howard Head, vers lesquels Rossignol se tournera pour fabriquer les célèbres Allais 60, qui équipèrent Jean Vuarnet, médaillé olympique à Squaw Valley en 1960.



# La Science

## Le Chocolat Nobel

*par Maxim Zaslavsky '14*

Le prix Nobel de physique en 2012 a été obtenu par Serge Haroche et David Wineland. Haroche, un scientifique français, est né au Mexique de père marocain et de mère russe. Il fait de la recherche de physique quantique, et il a enseigné au Collège de France, à l'Ecole Polytechnique, à l'Université de Harvard, à l'Université de Yale, et à l'Ecole normale supérieure.

La physique quantique commande les systèmes physiques au niveau microscopique, avec le but de décrire les lois de la nature et de manipuler ces systèmes. Cela va nous permettre de construire des ordinateurs quantiques qui peuvent résoudre des problèmes difficiles rapidement.

Mais les particules quantiques sont très petites, donc il est difficile de les manipuler. Si on essaie de les regarder, on perturbe leurs mouvements et leurs états – c'est parce que les particules quantiques sont trop petites pour être vues en utilisant l'imagerie de lumière, donc on doit les bombarder avec de l'énergie, ce qui les oblige à s'écrouler. C'est comme inspecter un jeu de cartes les yeux bandés : on doit toucher les cartes pour les inspecter, mais cela les détruit. Ou c'est comme utiliser un thermomètre pour mesurer la température d'une goutte d'eau froide. Le thermomètre va chauffer l'eau, donc on ne peut pas mesurer la température initiale. Avec les particules quantiques, avant les découvertes d'Haroche, la méthode d'observation affectait les résultats.

La première découverte était comment observer les particules quantiques sans les perturber. La deuxième était une amélioration du contrôle de ces particules : Haroche a trouvé que les ions individuels pouvaient être manipulés dans des pièges électromagnétiques. Avant cette découverte, on pouvait seulement stocker des séquences d'impulsions dans des échantillons de plusieurs grammes. Donc la théorie quantique qui s'applique aux groupes des atomes est vraie pour les atomes individuels, aussi. Ces progrès nous permettront de créer des systèmes quantiques pour manipuler l'information très vite.

Il y a souvent des lauréats Nobel français. La France d'ailleurs a reçu 13 prix en Physique, 13 depuis Becquerel, Pierre et Marie Curie en 1903. Dans le New England Journal of Medicine, Frank Messerli de l'Université de Columbia a publié un article dans lequel il a

# La Science

examiné la relation entre la consommation de chocolat par habitant d'un pays et combien de prix Nobel ont été obtenu par un pays. Il a trouvé que la consommation de chocolat est un signe de la capacité cognitive d'un pays. La Suisse est le premier pour la consommation de chocolat et en lauréats de prix Nobel, puis les Etats-Unis, l'Irlande, la France, la Belgique, et l'Allemagne. En comparaison, La Chine, le Japon, et le Brésil sont les plus faibles en consommation de chocolat et en nombre de lauréats du prix Nobel. En plus, Messerli a calculé que chacun doit manger 400 grammes ou plus de chocolat par an pour produire un lauréat de plus. J'ai déjà commencé d'y participer !



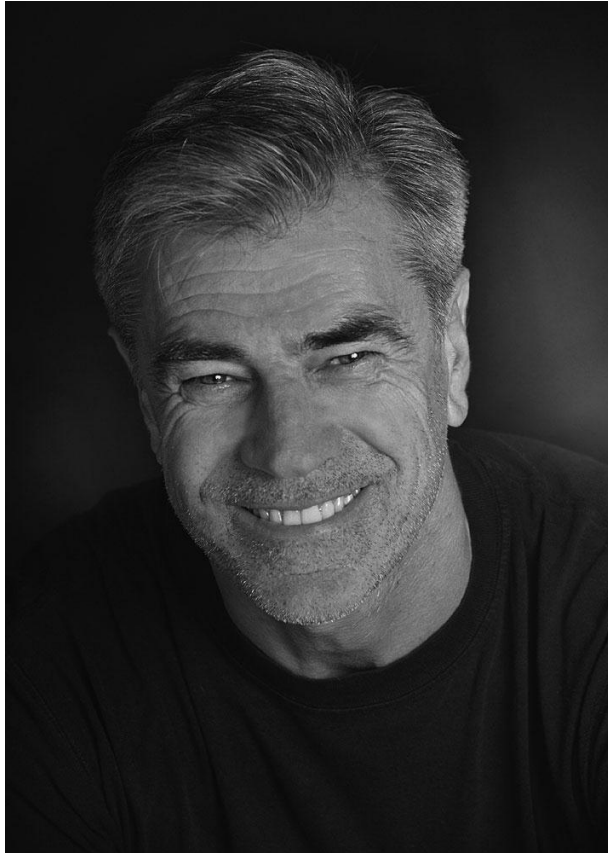
*De gauche à droite: assistant Igor Dotsenko, Serge Haroche*



# Info

## "Rappelle-Toi Prévert"

Saturday, October 20, 2012 at 7pm  
University of San Diego  
Maher Hall



*André Nerman (photo: L. Delagrée)*

To buy tickets for this unique performance dedicated to the poetic universe of Jacques Prévert, see: <http://bit.ly/prevertsd>

Play in French performed by André Nerman and Nelly Anne Rabas. Presented by Compagnie Caravague, the Alliance Française de San Diego, the University of San Diego and la Fédération des Alliances Françaises USA.

# Info

For more information on Francophone events in San Diego, go to:

- <http://www.afsandiego.org/> (le site de l'Alliance Française de San Diego)
- <http://www.france-sandiego.org/> (le site de la Chambre de Commerce Franco-Américaine)
- <http://www.consulfrance-losangeles.org/newsletters/Culturalnewsletterjanuary2012/Culturalnewsletterjanuary2012.html> (le site culturel du Consulat de France à Los Angeles)

On campus, each Wednesday: French speaking students, faculty and staff are welcome to come and “bavarder” at the **French Conversation table**, both lunches! Look for the “Tour Eiffel” with French flags.

Editor: *Madame Kyle*

Layout: *Maxim Zaslavsky '14*

Please e-mail your articles to: *kyleb@bishops.com*

Previous issues available on the French Club Web Page:

<http://www.bishops.com/campuslife.aspx?id=20822>

© French Club Newsletter created by *Amanda deBerardinis '11*